

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>6. Identificación e Instrucciones</p> <p>Todas las informaciones en los artefactos, embalajes, etiquetas e instrucciones deben estar en el idioma del país de destino</p> <p>6.1. Placa de Identificación</p> <p>Todo artefacto debe tener una "Placa de Identificación", fijada en forma sólida y duradera, fácilmente visible, que indique en caracteres legibles e indelebles, como mínimo, las siguientes informaciones:</p> <ul style="list-style-type: none">• Responsable de la Comercialización (Fabricante / Importador)• Identificación tributaria• Dirección legal• Teléfono• Número de Homologación (Matrícula/Registro)• Marca• Modelo• Número de serie• Fecha de fabricación (mes/año)• País de origen• Tipo de gas• Categoría• Potencia de cada quemador, en kW (kcal/h)• Presión de trabajo, en kPa (mmCA)• RTM Número XXX• Logotipo de certificador• La leyenda: "IMPORTANTE: No instalar en locales sin ventilación permanente, ver manual de instrucciones" <p>Estos datos también deben figurar en el manual de instrucciones, o en la garantía del artefacto.</p> <p>6.1.1. Después de todos los ensayos de este RTM, se verifica con el ensayo indicado en el apartado 5.4, que los datos permanezcan fácilmente legible. Además, la placa de identificación no debe ser removida con facilidad ni presentar ondulaciones.</p>	<p>8 Identificação e instruções</p> <p>Todas as informações nos aparelhos, embalagens, etiquetas e instruções, devem estar no idioma do país de destino.</p> <p>8.1 Placa de identificação</p> <p>Todo aparelho deve possuir uma "Placa de Identificação", fixada de forma firme e duradora, facilmente visível, que indique em caracteres legíveis e indeleveis, no mínimo as seguintes informações.</p> <ul style="list-style-type: none">• Responsável pela comercialização (fabricante/importador)• Identificação tributaria• Endereço legal• Telefone• Número de Homologação (matrícula/registro)• Marca• Código do modelo• Número de série• Data de fabricação (mes/ano)• País de origem• Tipo de gás• Categoria• Potência nominal de cada queimador em kW (kcal/h)• Potência total kW (kcal/h)• Pressão de trabalho• RTM número xxx• Logomarca do certificador• A inscrição: "IMPORTANTE: Não instalar em locais sem ventilação permanente, consultar manual de instruções" <p>Estes dados devem também constar no manual de instruções, ou na garantia do aparelho.</p> <p>8.1.1 Após todos os ensaios deste RTM, se verifica com o ensaio indicado no item xxx que os dados permaneçam facilmente legíveis. Além disso, a placa de identificação não deve ser removível com facilidade e nem apresentar ondulações.</p>
---	---

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>6.1.2. Indicaciones de advertencia</p> <p>Todos los artefactos deben incorporar, de forma visible y legible para el instalador y para el usuario, las siguientes advertencias:</p> <p>"Este artefacto debe ser instalado de acuerdo con las normas y reglamentaciones en vigencia, por un instalador autorizado".</p> <p>"No use este artefacto en lugares sin ventilación permanente".</p> <p>"Consulte el manual de instrucciones antes de instalar y utilizar este artefacto".</p> <p>Para los artefactos con tapa abatible de cristal, que no posean un dispositivo de corte de gas para interrumpir la alimentación de gas a los quemadores cuando la tapa se cierra (ver 3.2.9.1.b) debe llevar ubicada en la tapa, la advertencia indicada en el apartado 3.2.9.1.a) que dice:</p> <p>"Atención: las tapas de cristal pueden estallar cuando se calientan. Apagar todos los quemadores antes de cerrar la tapa"</p> <p>6.2. Indicaciones en el embalaje</p> <p>El embalaje debe incorporar como mínimo las siguientes informaciones y leyendas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Marca• Modelo• Tipo de gas• Logotipo de Modelo Aprobado• Número de Homologación (Matrícula/Registro)• País de origen.• "Este artefacto debe ser instalado de acuerdo con las normas y reglamentaciones en vigencia, por un instalador autorizado"• "No use este artefacto en lugares sin ventilación permanente"• "Consulte las instrucciones antes de instalar y utilizar este artefacto"	<p>8.1.2 Indicações de advertencia</p> <p>Todos os aparelhos devem incorporar de forma visível e legível para o instalador e o usuário as seguintes advertências:</p> <p>"Este aparelho deve ser instalado de acordo com as normas e regulamentações vigentes, por instalador autorizado"</p> <p>"Não utilize este aparelho em locais sem ventilação permanente".</p> <p>"Consulte o manual de instruções antes de instalar e utilizar este aparelho"</p> <p>Para aparelhos com tampa basculante de vidro, que não possuem um dispositivo de interrupção da alimentação de gás aos queimadores quando a tampa se fecha (ver xxxxxxxx), deve conter fixada na tampa, a advertência indicada no item xxxx.x que diz:</p> <p>"Atenção: as tampas de vidro podem trincar quando se aquecem. Apagar todos os queimadores antes de fechar a tampa".</p> <p>8.2 Indicações na embalagem</p> <p>A embalagem devem incorporar como mínimo as seguintes informações</p> <ul style="list-style-type: none">• Marca• Código do modelo• Tipo de gás• Logomarca do certificador• Número de Homologação (matrícula/registo)• País de origem• "Este aparelho deve ser instalado de acordo com normas e regulamentações vigentes, por instalador autorizado"• "Não utilize este aparelho em locais sem ventilação permanente"• "Consulte as instruções antes de instalar e utilizar este aparelho"
--	---

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>6.3. Instrucciones</p> <p>6.3.1. Generalidades</p> <p>El manual de instrucciones debe ser provisto con el artefacto y debe estar dividido de la siguiente forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Instrucciones de uso y mantenimiento b) Instrucciones de asistencia técnica. <p>Pueden presentarse juntas, siempre que sus textos no puedan confundirse.</p> <p>Ambas instrucciones deben estar aprobadas para cada modelo de artefacto.</p> <p>6.3.3. Instrucciones de uso y mantenimiento</p> <p>Las instrucciones de uso y mantenimiento, redactadas para el usuario, deben contener todas las indicaciones necesarias para que el artefacto sea utilizado con seguridad y Racionalmente, así como cuidados y limpieza.</p> <p>En particular, las instrucciones de utilización deben indicar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la potencia nominal de cada uno de los quemadores y las maniobras de encendido y de reencendido (ver apartado 3.2.12.); • las instrucciones para la utilización del horno; uso del termostato, gratinador posición de los accesorios, los pesos máximos admisibles. • las características y dimensiones mínimas de los recipientes a utilizar sobre cada quemador. <p>Advertencias sobre la incorrecta utilización del aparato.</p> <p>.</p> <p>En el caso de artefactos con ventilador de refrigeración, las instrucciones deben incluir las disposiciones que debe tomar</p>	<p>8.3 Instruções</p> <p>8.3.1 Generalidades</p> <p>O manual de instrução deve ser fornecido junto com o aparelho e devem ser divididas da seguinte forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) instruções de utilização e manutenção; b) instruções de assistência técnica. <p>Podem ser apresentados juntos, sempre que seus textos não se confundam.</p> <p>Ambas instruções devem ser aprovadas para cada modelo de aparelho.</p> <p>8.3.1 Instruções de utilização e manutenção</p> <p>As instruções de utilização e manutenção são destinadas ao usuário e devem conter todas as informações necessárias para que o aparelho seja utilizado com segurança e racionalmente, assim como cuidados e limpeza.</p> <p>Em particular, as instruções de utilização devem indicar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a potência nominal para cada queimador e como operar a ignição e re-ignição, item xxxx.; • as instruções para utilização do forno, uso do termostato, grelhadeira, posicionamento dos acessórios; as cargas máximas admissíveis. • As características e dimensões mínimas dos recipientes a utilizar sobre cada queimador. • Advertências contra a incorreta utilização do aparelho.
--	--

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>el usuario en caso de fallo del ventilador. Si el artefacto está provisto de un indicador de fallo del ventilador, las informaciones necesarias referentes a este indicador deben igualmente incluirse.</p> <p>Si, para la limpieza, el proveedor indica al usuario regular el dispositivo de accionamiento en una posición más elevada que para las operaciones normales de cocción, las instrucciones de uso y mantenimiento deben incluir una indicación precisando que, en estas condiciones, las superficies pueden alcanzar temperaturas más elevadas que durante el uso normal, y que deben alejar a los niños.</p> <p>Las instrucciones de uso y mantenimiento deben contener las siguientes advertencias: IMPORTANTE: No instalar en locales sin ventilación permanente.</p> <p>La utilización intensa y prolongada del artefacto puede necesitar una ventilación complementaria, por ejemplo abriendo una ventana, o una ventilación más eficaz, por ejemplo aumentando la potencia de la ventilación mecánica, si existe'.</p> <p>Si el proveedor indica al usuario que el gratinador debe utilizarse con la puerta abierta, las instrucciones de uso y mantenimiento deben indicar de forma notable (ejemplo: en color, o subrayado, etc), la siguiente advertencia:</p> <p>"ATENCIÓN: Cuando se utiliza el gratinador, las partes accesibles pueden estar calientes. Alejar a los niños".</p> <p>Si un artefacto con tapa abatible de cristal no cumple los requisitos del apartado 3.2.9.1.b), las instrucciones de uso y mantenimiento deben incluir la advertencia indicada en el apartado 3.2.9.1.a)</p> <p>6.3.2. Instrucciones de asistencia técnica. Las instrucciones técnicas redactadas para el instalador deben contener todas las indicaciones, de instalación, de</p>	<p>instruções para o uso da grelhadeira por irradiação, em particular, se ela é utilizada somente na sua potência nominal e as dimensões mínimas dos recipientes a serem utilizados nos vários queimadores da mesa</p> <p>Em particular, as instruções de utilização devem alertar o usuário sobre a uso incorreto do aparelho. Se as instruções de utilização recomendam ao usuário usar o forno com uma grelhadeira por irradiação com a porta aberta, estas devem possuir o seguinte conteúdo:</p> <p style="padding-left: 40px;">“CUIDADO! Partes acessíveis podem ficar quentes quando a grelhadeira por irradiação é usada.”</p> <p style="padding-left: 40px;">“Crianças devem ser mantidas afastadas!”</p> <p>Se, para limpeza, as instruções de utilização instruem o usuário para ajustar o dispositivo de controle para uma posição mais elevada do temperatura que para as operações normais de cozimento, estas devem conter uma declaração dizendo que sob estas condições as superfícies podem ficar mais quentes que em uso normal e que as crianças devem ser mantidas afastadas.</p> <p>Além disso, estas instruções de utilização devem especificar as dimensões de cilindros para serem usados no país onde o aparelho deve ser comercializado, de acordo com as dimensões da abertura e do interior do compartimento para cilindros de GLP.</p> <p>As instruções de utilização devem especificar o tipo e posição de toda tubulação flexível que pode ser utilizada para instalação do gás.</p> <p>As instruções de utilização devem conter as informações conforme 8.3.2.2 e 8.3.2.3.</p> <p>8.3.2 Instruções de assistência técnica</p> <p>8.3.2.1 Todos os aparelhos</p> <p>Estas instruções, destinadas a</p>
--	--

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>reglaje, y de mantenimiento.</p> <p>6.3.2.1. Requisitos aplicables a todos los artefactos Deben incluir como prólogo las siguientes advertencias:</p> <p>a) "Antes de la instalación, asegurarse de que las condiciones de distribución local (naturaleza y presión del gas) y el reglaje del artefacto son compatibles".</p> <p>b) "Las condiciones de reglaje de este artefacto estarán inscritas sobre la etiqueta (o la placa de características)".</p> <p>c) "Este artefacto no debe conectarse a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión. Su instalación y conexión debe realizarse de acuerdo con las normas de instalación en vigor. Debe ponerse especial atención a las disposiciones aplicables en cuanto a la ventilación".</p> <p>Las instrucciones técnicas deben incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • los consumos caloríficos de los diferentes quemadores • los dispositivos de prerreglaje; • lubricación de las válvulas, si es necesario; • método de verificación del funcionamiento correcto de los quemadores. <p>Para un artefacto susceptible de funcionar con varios gases, estas instrucciones indicarán también las operaciones y reglajes que es necesario realizar para el paso de un gas a otro.</p> <p>Para cada uno de los inyectores y orificios calibrados intercambiables, deben indicarse los marcados previstos para cada gas y presión que puedan utilizarse.</p> <p>Para los artefactos diseñados para funcionar exclusivamente con un inyector colocado en fábrica, las instrucciones deben mencionar, llegado el caso, las informaciones referentes a la utilización de los productos de estanquidad en la rosca, en el caso de desmontaje de estos inyectores.</p>	<p>assistência técnica, devem indicar a categoria do aparelho e necessariamente cobrir as potências dos diversos queimadores, os ajustadores. a colocação do partes soltas e, se necessário, a lubrificação de registros. Elas devem também especificar o método de verificação do funcionamento dos queimadores, particularmente no que se refere a estabilidade das chamas do queimador.</p> <p>Se o aparelho for conectado a uma fonte de energia elétrica, as instruções assistência técnica devem incluir um diagrama da fiação.</p> <p>No caso do um aparelho que possa funcionar com mais de um gás, as instruções de assistência técnica devem também lidar com as operações e ajustes a serem realizados durante a conversão do um gás para outro. No caso de injetores intercambiáveis, eles devem dar as marcações para cada gás que possa ser usado.</p> <p>~estas instruções de assistência técnica devem também conter indicações precisas para conexão do aparelho ~e uma referência as regulamentações de instalação em vigor no país em que o aparelho deve ser comercializado. Em particular, as instruções de assistência técnica devem especificar a tipo e posição de toda tubulação flexível que pode ser usada para alimentação de gás.</p> <p>Se a temperatura nas superfícies em contato com o tubo flexível exceder as especificações em 6.1.5.1.4, segundo as instruções de assistência técnica, a máxima temperatura deve ser declarada e uma etiqueta deve ser fixada próxima a conexão de entrada, com letras de pelo menos 2,5 mm de altura, declarando que um tubo flexível metálico deve ser utilizado.</p> <p>8.3.2.2 Aparelhos de classe 1 e classe 2, subclasse 1</p> <p>As instruções de assistência técnica devem também especificar as distâncias mínimas de qualquer superfície adjacente ou aos lados do aparelho. Entretanto, com exceção do grelhadeiras por irradiação montadas na parede do forno, as distâncias mínimas especificadas não devem exceder 20 mm das superfícies laterais adjacentes, as quais estão:</p> <p>a) abaixo da mesa, não incluindo a</p>
---	---

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>En estas instrucciones deben figurar también las indicaciones para la conexión de gas del artefacto, así como una referencia a las normas de instalación en vigor en el país donde el artefacto vaya a instalarse.</p> <p>Si el artefacto tiene que conectarse a la red eléctrica, las instrucciones técnicas deben incluir el esquema de conexionado, salvo que el artefacto esté provisto de un enchufe directo.</p> <p>6.3.2.2. Requisitos particulares para artefactos de clase 1 y clase 2 subclase 1</p> <p>Las instrucciones técnicas deben indicar:</p> <p>a) la distancia vertical mínima a la que debe situarse el artefacto de las paredes horizontales adyacentes situadas por encima;</p> <p>b) las distancias horizontales mínimas a las que debe situarse el artefacto de las paredes verticales adyacentes por debajo de la distancia mínima definida en a). Todas las distancias horizontales se miden a partir del plano vertical que coincide con el del lateral del artefacto.</p> <p>Las instrucciones técnicas deben incluir, igualmente, las indicaciones referentes a la fijación del artefacto, cuando éstas sean indicadas por el proveedor o exigidas por las normas de instalación en vigor.</p> <p>6.3.2.3. Requisitos particulares para artefactos de clase 2 subclase 2, y clase 3</p> <p>Las instrucciones técnicas deben contener todas las informaciones necesarias para el encastramiento y la fijación del artefacto, y en particular:</p> <p>a) las dimensiones críticas del espacio en el cual el artefacto debe instalarse, en caso necesario;</p> <p>b) las instrucciones que deben respetarse para la evacuación de los productos de combustión y la ventilación, cuando los componentes de evacuación y de</p>	<p>projeção da trempe; ou</p> <p>b) abaixo do topo do aparelho, no caso do fornos independentes.</p> <p>8.3.2.3 Aparelhos de classe 2, subclasse 2, e classe 3</p> <p>As instruções de assistência técnica devem prover todas as informações necessárias para a realização do ombutimento e fixação do aparelho. Em particular elas devem incluir o seguinte:</p> <p>a) para todos os aparelhos, informações dadas as dimensões mínimas do espaço no qual o aparelho deve ser instalado e, quando necessário, as dimensões máximas;</p> <p>b) instruções de assistência técnica predisas que devem ser observadas para a remoção dos produtos da combustão e para ventilação, quando as componentes de exaustão e ventilação não são fornecidos com o aparelho;</p> <p>c) no caso de aparelhos incorporando uma mesa, informações apropriadas as distâncias mínimas de qualquer superfície adjacente acima do nível da mesa;</p> <p>d) no caso de mesas independentes, informações especificando a distância abaixo da superfície do trabalho para qualquer painel horizontal que possa ser fixado abaixo da base da mesa. Esta distância não deve exceder o valor indicado nas instruções de utilização;</p> <p>e) no caso do urn aparelho incorporando um forno, informações contendo a posição apropriada de instalação.</p> <p>Além disso, onde o uso do urn tubo(s) flexível(eis) é especificado, as instruções de utilização devem estabelecer que o tubo flexível deve ser fixado do tal forma que:</p> <p>a) não possa fazer contato com qualquer parte móvel de urna unidade de embutimento (móvel de cozinha), por exemplo uma gaveta; e</p> <p>b) não passe através de qualquer área de estocagem.</p> <p>8.3.3 Instruções para conversão para</p>
---	--

IDENTIFICACIONES E INSTRUCCIONES

<p>ventilación no se suministran con el artefacto, o cuando se suministran desmontados;</p> <p>c) en el caso de un artefacto con encimera de cocción, las distancias mínimas de cada pared adyacente situada por encima del nivel de la encimera; éstas se miden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la distancia vertical mínima por encima de la encimera, a partir del plano de la parrilla soporte; • las distancias horizontales mínimas, a partir de los planos verticales que pasan por los bordes de la encimera; <p>d) en el caso de los anafes, cuando el proveedor indica que debe instalarse una separación horizontal por debajo de la base de la encimera, las dimensiones críticas de esta separación;</p> <p>e) en el caso de artefactos con horno, una información indicando que el mueble donde se colocará el artefacto debe estar convenientemente fijado.</p> <p>.</p> <p>6.3.4. Instrucciones para la conversión a diferentes gases</p> <p>Al suministrar las piezas destinadas a la conversión a otro tipo de gas o a otra presión, el proveedor debe suministrar las indicaciones suficientes y claras para la sustitución de las piezas, así como para la limpieza, el reglaje y el control del artefacto.</p>	<p>outros gases</p> <p>Partes destinadas a conversão para urn outro tipo de gas ou urna outra pressão devem ser fornecidas com instruções de assistência técnica adequadas e claras para troca do partes, limpeza, ajuste e controle do aparelho. No caso do injetores intercarnbiaveis, as marcações para cada tipo do gas passivel do ser usado devem ser famecidas.</p> <p>Além disso, a aparelho deve possuir uma placa ou etiqueta auto-adesiva firmemmente fixada, em urna posição de facil leitura, com caracteres do polo menos 2,5 mm .de altura, indicando a natureza e a pressão do gas para o qual a aparelho foi ajustado.</p>
---	--